



ДРЕЗДЕН. РЕКЛАМА



ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1

Дрезден по-русски..... 1

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модел. **наращивание ногтей** гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

Срочно сдаю 1-комн. квартиру (Gorbitz) с мебелью. Балкон, кухня с окном. **0179-9663153**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**



VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST
(служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel: 0351/48293842 info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ
НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА
РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н.
ЮРИЯ ЯРИНА

специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ

www.hno-dresden.org

Overbeckstr. 33
01139 Dresden
тел.: 0351-427 80 555
Mail: praxis@hno-dresden.org



пн. ____ 11.00-13.00, 14.00-18.00
вт., чт. ____ 15.00-18.00
ср. ____ 11.00-15.00
пт. ____ 8.00-13.00, 13.00-17.00

14 СЕНТЯБРЯ
ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 21.00. Стоимость поездки **50 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:
• 0351-16051305 • 0351-8048059 • 0351-16054496
• 0152-04113939 • 0176-56428529 • 0176-34934601

BÜRGERBÜRO: БЮРО КОНСУЛЬТАЦИЙ И ПОМОЩИ

Дрезденские Bürgerbüro при районных администрациях предлагают широкий спектр услуг. Они помогают в короткие сроки решать вопросы, возникающие у горожан. Если решение этих вопросов выходит за рамки услуг бюро, то документы передаются в соответствующие инстанции. Здесь оказывается помощь в заполнении различных заявлений, можно получить информацию о других учреждениях городского управления.

УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ BÜRGERBÜRO:

- Консультации:**
- основная информация об учреждениях городского управления и подчинённых организаций
 - содействие в получении контактных данных сотрудников городских организаций, а также федеральных и земельных инстанций
 - обеспечение бесплатным информационным материалом (например, для вновь прибывших)
 - распространение городской печатной продукции, таких как Mietspiegel (таблица индексов квартплат) или Ferienpass (каникулярный паспорт)
 - приём и перенаправление указаний, жалоб или предложений

Помощь в подаче заявлений:

- (Помощь в заполнении формуляров и перенаправление документов в компетентные учреждения). Среди прочих можно получить следующие формы заявлений:
- на сруб дерева (Baumfällgenehmigung)
 - на особое использование общественных

- улиц (Sondernutzung öffentlicher Straßen)
- на пособие жертвам войны (Leistungen der Kriegsoferfürsorge)
 - на пособие слепым (Landesblindengeld)
 - на получение инвалидного удостоверения (Schwerbehindertenausweise)
 - на получение стипендии (BaföG)

Личные документы и прописка

- (Personalausweis, Reisepass, Kinderreisepass)
- решение вопросов, связанных с личными документами: заявления на получение, заявления о потере персональных документов и т.д.
 - решение вопросов, связанных с регистрацией места жительства: прописка, выписка или смена места жительства, изменение статуса жилья (основное, дополнительное)
 - выдача справки о прописке (Aufenthaltsbescheinigung)
 - внесение в адресную книгу и запрет на выдачу данных частным лицам и фирмам (Übermittlungssperre)
 - заявление о получении свидетельства о благонадёжности (Führungszeugnis)
 - выписка из Центрального промышленного регистра (Gewerbezentralregister)
 - заверение подписей, копий
 - выдача "семейного паспорта" (Familienpass)
 - внесение изменений в водительское удостоверение при изменении адреса

Помощь в получении жилищного пособия (Wohngeld) или справки на право получения жилья (Wohnberechtigungsschein).

Социальные вопросы:

- содействие при решении социальных вопросов и обеспечение соответствующей информацией
- содействие в получении контактных данных консультационных организаций
- приём заявлений на получение различных пособий и услуг социального характера: Dresden-Pass, освобождение от оплаты за радио и телевидение (Rundfunk- und Fernsehgebührenbefreiung), на выплату социального обеспечения (Grundsicherung)

Дополнительно:

- выдача "жёлтых" мусорных мешков и продажа "серых" (120 л)
- регистрация собак для выплаты налога - бюро находок
- приём и перенаправление заявлений о занятии предпринимательской деятельностью (Gewerbeanzeigen)
- посредничество при необходимости транспортировки инвалидов
- приём заявлений на парковочное удостоверение для инвалидов (Behinderten-Parkausweise)

До конца года бюро по делам граждан (Bürgerbüros) работают по сокращённому графику: Bürgerbüros Neustadt, Pieschen, Klotzsche, Blasewitz, Leuben, Prohlis, Plauen, Cotta открыты по понедельникам только до 16 часов. Bürgerbüro Altstadt открыто по понедельникам с 8.00 до 20.00.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)



Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

НОВИНКА!
ФИЛЕ ОСЕТРА, 1 кг ~~19,50 €~~ **14,50 €**

СВЁКЛА ВАРЁНАЯ
в упак., 500 г ~~0,99 €~~ **0,79 €**

МЯСНЫЕ РЕБРЫШКИ
(Dicke Rippe), 1 кг ~~3,70 €~~ **3,20 €**

СЕМЕЧКИ
«Потеха», 500 г ~~2,19 €~~ **1,79 €**

Петербургский СЕРВЕЛАТ
400 г ~~3,89 €~~ **3,40 €**

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfothenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

новая служба в Дрездене



ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehleener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930



15-22 сентября. ИСПАНИЯ. КОСТА-БРАВА. от 308 евро

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00
www.russland-service.eu